

28-4
2019



CD CHÚA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHỤ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

THÀNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:
Thứ Hai, Ba, Tư: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:

Thứ Năm, Sáu: Châu: 6:30pm Lễ: 7:00pm
Thứ Bảy: 8:15am & 6:00pm - CN: 8am & 10am

GIẢI TỘI

Thứ Ba: tại Giáo Xứ 6:am & 7pm
Các ngày khác: Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng, : 209-948-8810

Chủ Tịch Ban Chấp Hành

Nguyễn Quang: 209-403-3747

KHỐI PHỤ VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

Hôn Phối

Nguyễn Trần Trần: 209-954-6554

An Táng

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Trần Thị Hồng: 209-662-1326

KHỐI TÔNG ĐỒ

Nguyễn Văn Luật: 209-915-7798

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Trần thị Thanh: 209-476-0991

Cursillo

Trần Văn Nam: 209-981-0229

Giới Trẻ Don Bosco

Monica Nguyễn: 209-598-2387

KHỐI QUẢN TRỊ

Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Trịnh Quang Thảo: 209-684-3847

Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thiện: 209-662-0903

Khóm Giuse

Stephen Hiếu Nguyễn: 209-712-1252

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Dương Giàu Jennifer: 209-712-5643

Khóm Mông Triệu

Lê Lộc: 209-337-8444

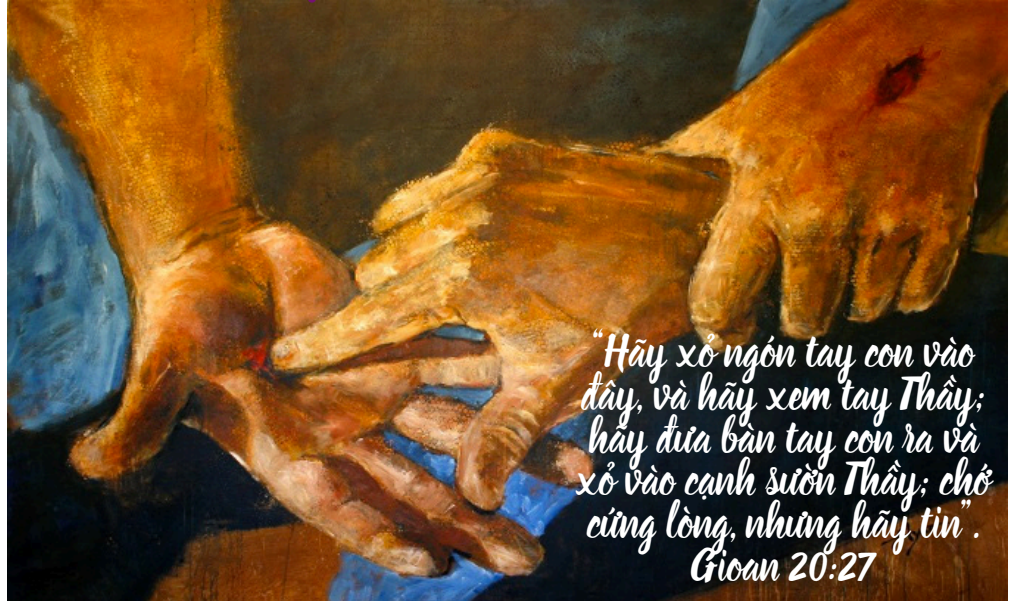
Khóm Phêrô

Trần Trọng Tài: 209-954-8833

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-915-4049

CHÚA NHẬT LÒNG THƯƠNG XÓT CHÚA



*"Hãy xò ngón tay con vào đây, và hãy xem tay Thầy; hãy đưa bàn tay con ra và xò vào cạnh sườn Thầy; chớ cứng lòng, nhưng hãy tin".
Gioan 20:27*

lòng thương xót: tâm điểm của phúc âm

Chúa nhật Lòng Thương Xót Chúa, Giáo hội lặp lại câu Thánh Vịnh mà suốt cả tuần Bát Nhật Phục Sinh toàn thế giới ca vang: "Hãy cảm tạ Chúa, vì Chúa hào tâm, vì đức tử bi của Người muôn thủa" (Tv 117, 1). Lòng tử bi mạnh hơn tội lỗi và sự chết, ngày nay, nhân loại vẫn đang tiếp tục thừa hưởng lòng tử bi tuôn trào từ những vết thương vinh hiển và từ Trái Tim của Chúa, nguồn mạch không bao giờ cạn.

Giờ kinh Truyền Tin ngày 11-01-2015, Đức Thánh Cha Phanxicô nói: "Ngày nay chúng ta rất cần đến lòng thương xót, Điều quan trọng là các tín hữu sống lòng thương xót ấy và đem vào các môi trường xã hội khác nhau". Đức Thánh Cha Phanxicô xác tín rằng, cốt lõi của Phúc Âm là tình thương, (x. Huấn từ 28-3-2014). Vì thế, theo nguyên tắc, tất cả mọi cơ cấu, nguyên tắc, luật lệ và tổ chức của Giáo Hội đều phải làm sao để

hướng về và đạt đến đích điểm là tình thương (x. Niềm vui Phúc Âm, 26-43). Bởi vậy, trong thực hành, Giáo Hội cần phải là một bệnh viện lưu động để chữa lành, chứ không phải chỉ mở cửa đón nhận tội nhân và nạn nhân trở về mà thôi (x. trả lời Phòng Vấn 04-12-2014). Ngài muốn Giáo Hội phải đi đến tận rìa mép của xã hội để tìm kiếm các con chiên lạc đáng thương, thậm chí Giáo Hội phải ăn uống với thành phần đang điếm và thu thuế tội lỗi (Huấn từ bế mạc Thượng Nghị Giám Mục Thế Giới ngày 18-10-2014).

Lạy Mẹ maria, Mẹ của Lòng Thương Xót, xin giúp chúng con duy trì lòng tin vào Con Mẹ. Lạy thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II, thánh nữ Faustina, xin trợ giúp chúng con, để chúng con được cùng với các thánh hướng nhìn về Đấng Cứu Chuộc, và lặp lại lời nguyện: "Lạy Chúa Giêsu, con tín thác vào Chúa", bây giờ và mãi mãi. Amen.

THÁNG 5: tháng hoa dâng Mẹ

Ngay từ thế kỷ 13, Vua Castille, Alfonso X đã so sánh vẻ đẹp của Mẹ Maria với tháng Năm trong một bản nhạc của nhà vua. Trong thế kỷ tiếp đó, Chân phước Dòng Đa-minh Henry Suso suốt thời kỳ mùa hoa nở, đã đan những vương miện để dâng lên Thánh Nữ Đồng Trinh vào ngày đầu tháng Năm.



Năm 1549, một tu sĩ Dòng Biển-Đức, Seidl, đã xuất bản một cuốn sách có tựa đề "Tháng Năm Thiêng Liêng", trong khi Thánh Philip Neri thúc giục thanh niên bày tỏ lòng tôn sùng Đức Trinh Nữ Maria trong suốt tháng Năm, khi Ngài quy tụ trẻ em quanh bàn thờ Đức Trinh Nữ Maria để dâng lên Mẹ những đóa hoa mùa xuân.

Một ít năm sau đó, các tu sĩ Dòng Tên khuyến các gia đình vào chiều trước ngày Đầu tháng Năm, hãy làm một bàn thờ cho Mẹ Maria trong nhà mình và trang trí bằng hoa và nến. Ý tưởng này là mỗi ngày trong tháng Năm, gia đình quy tụ nhau để đọc một số lời cầu nguyện tôn vinh Đức

Nữ Đồng Trinh và rút thăm ghi vào một mẫu giấy nhân đức phải thực hành ngày kế tiếp. Lòng tôn sùng Mẹ Maria này được duy trì trên khắp thế giới cho đến ngày nay.

Vì vậy trong Tháng Năm này, đừng ngần ngại hành động như những đứa con và dâng cho Mẹ Maria những đóa hoa tươi thắm và những lời cầu nguyện.



BÀI ĐỌC I: Cv 5, 12-16

"Số người tin vào Chúa ngày càng gia tăng".

Trích sách Tông đồ Công vụ.

Khi ấy, các Tông đồ làm nhiều phép lạ và nhiều việc phi thường trong dân, và tất cả mọi người tập họp tại hành lang Salômôn; nhưng không một ai khác dám nhập bọn với các tông đồ. Nhưng dân chúng đều ca tụng các ngài. Số những người nam nữ tin vào Chúa ngày càng gia tăng, đến nỗi họ mang bệnh nhân ra đường phố, đặt lên giường chống, để khi Phêrô đi ngang qua, ít nữa là bóng của người ngã trên ai trong họ, thì kẻ ấy khỏi bệnh. Đong đảo dân chúng ở những thành phụ cận Giêrusalem cũng tuôn đến, mang theo bệnh nhân và những người bị quỷ ám. Mọi người đều được chữa lành. Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

**HÃY CẢM TẠ CHÚA, VÌ CHÚA HẢO TÂM,
VÌ ĐỨC TỬ BI CỦA NGƯỜI MUÔN THUỞ (C. 1).**

1) Hỡi nhà Israel, hãy xướng lên: "Đức tử bi của Người muôn thuở". Hỡi nhà Aaron, hãy xướng lên: "Đức tử bi của Người muôn thuở". Hỡi những người tôn sợ Chúa, hãy xướng lên: "Đức tử bi của Người muôn thuở".

2) Phiến đá mà những người thợ xây loại bỏ, đã biến nên tảng đá góc tường. Việc đó đã do Chúa làm ra, việc đó kỳ diệu trước mắt chúng ta. Đây là ngày Chúa đã thực hiện, nên chúng ta hãy mừng rỡ hân hoan về ngày đó.

3) Thân lạy Chúa, xin gia ơn cứu độ; thân lạy Chúa, xin ban cho đời sống phồn vinh. Phúc đức cho Đấng nhân danh Chúa mà đến; từ nhà Chúa, chúng tôi cầu phúc cho chư vị. Chúa là Thiên Chúa và đã soi sáng chúng tôi.

BÀI ĐỌC II: Kh 1, 9-11a, 12-13. 17-19

"Ta đã chết, nhưng đây Ta vẫn sống đến muôn đời".

Trích sách Khải Huyền của Thánh Gioan.

Tôi là Gioan, anh em của chư huynh, đồng phần chia sẻ sự gian truân, vương quyền và kiên nhẫn trong Đức Giêsu Kitô, tôi đã ở đảo Patmô vì lời Chúa và vì làm chứng Đức Giêsu. Một Chúa Nhật nọ, tôi xuất thân và nghe phía sau tôi có

tiếng phán lớn như tiếng loa rằng: "Hãy viết những điều người thấy vào sách và gửi đến bảy giáo đoàn ở Tiểu Á". Tôi quay lại để xem coi tiếng ai nói với tôi. Vừa quay lại, tôi thấy bảy chân đèn bằng vàng, và ở giữa bảy chân đèn bằng vàng đó tôi thấy một Đấng giống như Con Người, mặc áo dài và ngang lưng thắt một dây nịt bằng vàng. Vừa trông thấy Người, tôi ngã xuống như chết dưới chân Người; Người đặt tay phải lên tôi và nói: "Đừng sợ, Ta là Đấng trước hết và là Đấng sau cùng, Ta là Đấng hằng sống; Ta đã chết, nhưng đây Ta vẫn sống đến muôn đời. Ta giữ chìa khoá sự chết và địa ngục. Vậy hãy viết những gì người đã thấy, những điều đang xảy ra và những điều phải xảy ra sau này". Đó là lời Chúa.

ALLELUIA! ALLELUIA!

CHÚA PHÁN: "TÔMA, VÌ CON ĐÃ XEM THẤY THẤY, NÊN CON ĐÃ TIN. PHÚC CHO NHỮNG AI ĐÃ KHÔNG THẤY MÀ TIN".

PHÚC ÂM: Ga 20, 19-31

"Tám ngày sau Chúa Giêsu hiện đến".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Vào buổi chiều ngày thứ nhất trong tuần, những cửa nhà các môn đệ họp đều đóng kín, vì sợ người Do-thái, Chúa Giêsu hiện đến, đứng giữa các ông và nói rằng: "Bình an cho các con". Khi nói điều đó, Người cho các ông xem tay và cạnh sườn Người. Bấy giờ các môn đệ vui mừng vì xem thấy Chúa. Chúa Giêsu lại phán bảo các ông rằng: "Bình an cho các con. Như Cha đã sai Thầy, Thầy cũng sai các con". Nói thế rồi, Người thổi hơi và phán bảo các ông: "Các con hãy nhận lấy Thánh Thần, các con tha tội ai, thì tội người ấy được tha. Các con cầm tội ai, thì tội người ấy bị cầm lại". Bấy giờ trong Mười hai Tông đồ, có ông Tôma gọi là Đidymô, không cùng ở với các ông khi Chúa Giêsu hiện đến. Các môn đệ khác đã nói với ông rằng: "Chúng tôi đã xem thấy Chúa". Nhưng ông đã nói với các ông kia rằng: "Nếu tôi không nhìn thấy vết đinh ở tay Người, nếu tôi không thọc ngón tay vào lỗ đinh, nếu tôi không thọc bàn tay vào cạnh sườn Người, thì tôi không tin".

Tám ngày sau, các môn đệ lại họp nhau trong nhà và có Tôma ở với các ông. Trong khi các cửa vẫn đóng kín, Chúa Giêsu hiện đến đứng giữa mà phán: "Bình an cho các con". Đoạn Người nói với Tôma: "Hãy xỏ ngón tay con vào đây, và hãy xem tay Thầy; hãy đưa bàn tay con ra và xỏ vào cạnh sườn Thầy; chớ cứng lòng, nhưng hãy tin". Tôma thưa rằng: "Lạy Chúa con, lạy Thiên Chúa của con!" Chúa Giêsu nói với ông: "Tôma, vì con đã xem thấy Thầy, nên con đã tin. Phúc cho những ai đã không thấy mà tin!"

Giêsu còn làm nhiều phép lạ khác trước mặt các môn đệ, và không có ghi chép trong sách này. Nhưng các điều này đã được ghi chép để anh em tin rằng Chúa Giêsu là Đấng Kitô, Con Thiên Chúa, và để anh em tin mà được sống nhờ danh Người. Đó là lời Chúa.

LÒNG THƯƠNG XÓT HÀN GẮN ĐỔ VỠ

Con người thường chẳng ai hoàn hảo. Ai cũng có những khuyết tật. Ai cũng có yếu đuối. Đó là lý do cuộc sống chung sẽ dễ khiến chúng ta làm tổn thương nhau. Không cần biết chúng ta đã yêu nhau nhiều như thế nào, cần thận và tử tế như thế nào, vẫn có lúc chúng ta sẽ làm tổn thương nhau. Dù vô ý nhưng cũng để lại những đau lòng cho tha nhân.

Vậy làm sao chữa lành vết thương mà ta đã gây nên cho nhau? Làm sao hàn gắn những đổ vỡ do yếu đuối chúng ta đã làm tổn thương nhau?

Có một chuyện xưa kể rằng: Một vị vua kia thích sưu tầm ngọc quý đủ màu sắc, đủ kích cỡ, đến từ khắp nơi trên thế giới. Trong số đó, có một viên ngọc to như quả trứng. Mỗi khi đưa ra ánh sáng, nó phản chiếu đủ màu sắc sặc sỡ làm nhà vua rất say mê.

Nhưng một hôm, trong lúc hãnh diện khoe cùng các vị khách quý, nhà vua đã nhận ra viên ngọc có một kẽ nứt. Ông vô cùng tiếc xót, buồn bã. Từ hôm ấy, Ngài truyền cho khắp nhân gian ai sửa được viên ngọc đó y như trước sẽ được trọng thưởng. Các thợ đá quý lành nghề ra vào hoàng cung tấp nập nhưng đều lắc đầu chịu thua.

Ngày kia, có người vào yết kiến và xin vua cứ để cho mình sửa chữa tùy ý. Đang lúc tuyệt vọng, nhà vua đồng ý, vì đang nào viên ngọc cũng mất giá trị rồi.

Anh thợ đá quý đem viên ngọc về, ngày đêm dùng những đồ nghề tinh xảo để sửa chữa viên ngọc. Chẳng bao lâu, anh đem viên ngọc dâng lên đức vua. Nhà vua vô cùng kinh ngạc vì trên viên ngọc điểm một bông hồng rất xinh đẹp, được trạm trổ một cách công phu, mà cánh hoa xinh tươi chính là dấu nứt của viên ngọc trước kia. Cánh hoa hồng xinh đẹp đã làm tăng giá trị của viên ngọc lên gấp bội, khiến mọi người đều trầm trồ khen ngợi.

Cuộc sống chung nhiều va đập sẽ để lại trong quan hệ giữa người với người biết bao vết thương. Vì:

- + Mỗi một tội lỗi trong đời sống chúng ta là một vết nứt xé nát linh hồn ta và gây nên đau khổ cho tha nhân.
- + Mỗi một lần thiếu chung thủy vợ chồng là một vết nứt trong tình yêu sẽ để lại nỗi đau của thiếu khoan dung với nhau.
- + Mỗi một tranh chấp, cãi cọ giữa láng giềng, bạn bè là một vết nứt trong tình bằng hữu xóm làng.

Đừng bi quan về những va đập mà hãy cùng nhau khắc phục cho tốt hơn, đẹp hơn. Chuyện đã tới có oán trách, giận dữ nhau cũng chỉ khoét thêm nỗi đau cho nhau. Nhưng nếu chúng ta biết lợi dụng nó thì những vết nứt kia sẽ là khởi điểm cho một cuộc sống mới tươi đẹp hơn, khi mình biết khéo léo và kiên nhẫn sửa chữa nhau.

Lời Chúa tuần thứ hai Phục Sinh cũng cho chúng ta thấy khi hiện ra với các tông đồ, Chúa Giêsu không hề nhắc tới những chuyện đáng tiếc đã xảy ra: nơi Phêrô kẻ chối Chúa ba lần; nơi các tông đồ hèn nhát bỏ chạy nơi vườn Giêtsêmani; nơi Tôma kẻ bi quan, có chấp luôn đòi sự kiểm chứng minh nhiên và cụ thể. Đường như Chúa đã quên hết và còn ban ân sủng của lòng thương xót để các ông được bình an. Chính Lòng thương xót Chúa đã chữa lành vết thương nơi tâm hồn yếu đuối của các môn đệ. Nhờ đó mà lòng các tông đồ tràn đầy hân hoan để chuộc lại lỗi lầm bằng việc loan báo tình thương của Chúa đến tận cùng trái đất.

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 27-04-2019: Cầu cho cháu được sống đức tin (Một người bà)

CN 28-04-2019: -8g: LH Gioan Baotixita (GD Cảnh Xuân) – LH Anton Hàn Hùng Vân & Anton Huỳnh Đôn (GD con cháu bà Huỳnh thị Kim Ngân) – LH Giuse Phạm Ngọc Tinh (Phạm Tân) – Xin lễ mừng sinh nhật con gái (ẩn danh) - **10g:** Các LH, tạ ơn Chúa & Mẹ (ẩn danh) – LH Giacobe (Nguyễn Lưu Bình) – LH Mathia, Giuse & Maria (Nguyễn Lưu Nghiệp) - LH Micae Nguyễn Các (Bà Các & các con)

TH 29-04-2019: Tạ ơn và cầu bình an cho gia đình (GD Hiếu Bảo)

TB LH Matta (GD Cảnh Xuân)

TT 01-05-2019: LH Maria (ẩn danh)

TN 02-05-2018: LH Giuse Nguyễn Công Hoàng (GD Thanh Hằng)

TS 03-05-2019: LH Rosa (GD Linda)

TB 04-05-2019: LH Bênedicto Nguyễn Dung (ẩn danh)

DANH SÁCH QUÝ ÂN NHÂN ỦNG HỘ NGÀY BỒN MẠNG CỘNG ĐOÀN

1	A/C XUÂN-MINH (CƯ)	\$1,000.00
2	A/C DŨNG-HOÀ	\$100.00
3	A/C THÁI-TUYẾT	\$200.00
4	A/C THIÊN-HOÀ	\$100.00
5	Ô/B VŨ VĂN TRƯỚC	\$40.00
6	A/C THUẬN-YẾN	\$100.00
7	BÀ TRẦN THỊ QUY	\$100.00
8	CHỊ MAI	\$20.00
9	A/C HÒA-THẢO	\$100.00
10	B.S. BẢO-HIẾU	\$200.00
11	A/C THÀNH-LIỄU	\$100.00
12	A/C HOÀNG THƠM-THANH	\$100.00
13	A/C NGUYỄN-MAI	\$100.00
14	A/C KIỆT-QUÝ	\$100.00
15	ẨN DANH	\$100.00

Hôm nay lễ kính Lòng Thương Xót Chúa là dịp để chúng ta nhìn vào tình thương Chúa có thể chữa lành mọi sự. Dù linh hồn ta có tội lỗi, Chúa vẫn bao dung vì “tình thương Chúa phủ lấp muôn vàn tội lỗi”, và vì “Con Người đến để tìm và cứu những gì đã mất” (Lc 19,10).

Ước gì chúng ta luôn đủ tin tưởng vào Lòng Thương Xót của Chúa để khiêm tốn chạy đến đón nhận ân sủng đầy tình thương của Chúa. Xin Chúa giúp chúng ta cũng trở nên tông đồ của lòng thương xót khi biết dùng tình thương để xóa bỏ hận thù, dùng lòng khoan dung để nói lại tình người và cùng xây dựng một thế giới tràn đầy tình thương hiệp nhất và bình an. Amen

Lm. Jos Tạ Duy Tuyền

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel:(209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Thuật và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH
Khám mắt tổng quát đủ
loại kính và contact lenses
1069 W. MARCH LANE
STOCKTON, CA 95207
(209) 951- 4506

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
Make up & Sell Cosmetics
477-0689 Open 6 Day a Week
1415 Rosemarie Ln. # E Stockton, CA 95207
Mon - Sat: 9am-6pm
Closed Tues day Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HỮ

MASTER SIGNS & PRO DESIGNS
1222 Monaco Court #8, Stockton CA 95207
mastersigns209@gmail.com
Các loại bảng hiệu... & Printing ...
Đặc biệt: BUSINESS CARDS, FLYERS
Contact:
Richard Nguyen: 209-361-6194

AB HEATING & AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
+CHUYÊN THIẾT KẾ + LẮP RÁP+ PHỤC VỤ + SỬA CHỮA + BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SUỐI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Đại Hải Sản
* Cơm Địa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ tốt nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia
đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện
St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital cũng như nhiều Viện
Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified
in Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm

BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D. **HIỆN NAY VĂN PHÒNG**
CHUYÊN KHOA VỀ ĐƯỜNG CÓ BẢN SẴN PHẨM DƯỠNG DA OBAGI
RUỘT VÀ GAN VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.
HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
Open M-F: 9am -5pm , Sat & Sun: Closed
PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ
ANDY CAO, PHARM.D (CAO NGUYEN VIET) Pharmacy Manager
TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935

Loan Factory
VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI CÓ TIỀN LỢI THẤP NHẤT CHO QUÝ KHÁCH
MUA NHÀ, VÀ REFINANCE WITH NO POINT NO COST (FULL DOCS).
CÓ CHƯƠNG TRÌNH KHÔNG CHỨNG MINH INCOME WITH 20% DOWN PAYMENT.
6840 65th St #115, Sacramento, CA 95828 (coming soon in March) 639 Tully Rd #C, San Jose CA 95111
HANNAH NGUYỄN: (408)550-4958
WEBPAGE: WWW.LOANFACTORY.COM/HANNAH EMAIL: HANNAH@LOANFACTORY.COM

NHẬN CHUYÊN CHỖ
HỌC SINH ĐI HỌC
VÀ ĐƯA ĐÓN
PHI TRƯỞNG
LIÊN HỆ: ĐINH 408-693-6434

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

XÂM MẮT MÔI MÍ - MICROBLADING
LIN PERMANENT MAKEUP STUDIO
6020 PACIFIC AVE. Stkn, CA 95207 209-478-5912 Cel : 209-298-1237
f facebook Lin Permanent Makeup Studio PMU ARTIST WITH 17 YEARS EXPERIENCE- ESTHETICIAN
i Instagram Lin_Permanent_Makeup_Studio COSMETOLOGIST- MEMBER OF SPCP SINCE 4/ 2003
Website http:// Linpermanentmakeupstudio c... MICROBLADING PHIBROWS ARTIST

SÀI GÒN BAY
5756 Pacific ave
Stockton, Ca. 95207
(209)477-5972
Mon-Sat : 9am-11pm
Sun : 9am-9pm

PHỞ BẮC HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane , Stockton, Ca. 95210
209-473-8704

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sinh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều,
Sinh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIÊN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CA ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
L/L: ANH TÂM HOẶC CỎ HANG
Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing
State of California
LICENSED
SMOC
CHECK
TEST & REPAIR
* STAR Certified

STOCKTON CÁN GẤP THỢ NAIL
KINH NGHIỆM BỘT, LƯƠNG CAO.
VÀ CÁN THỢ CHÂN TAY NƯỚC.
THẬT LÒNG XIN GỌI TINA
CẨM OÑ
tel: 209-609-0445

PHỞ BẮC HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane , Stockton, Ca. 95210
209-473-8704

Direct TV / AT&T
LƯƠNG NGUYỄN: 209-857-6768 - 510-776-4161
BRINGING ENTERTAINMENT
TO HOMES
AND BUSINESSES
NO MONEY DOWN
EVERYONE APPROVED
FREE INSTALLATION
Cable & Internet
\$75/month
25% go back to church **TÔI NÓI TIẾNG VIỆT**

TRUNG TÂM MUA BÁN BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA XE
Honda - Acura - Lexus - Toyota
HALT AUTOMOTIVE, LLC - 1900 N. WILSON WAY, STOCKTON 209-643-9059
* 12 NĂM KINH NGHIỆM LÀM VIỆC TẠI DEALER HONDA VÀ TOYOTA.
* BẢO ĐẢM THỦ TỤC NGẮN GỌN, CHẤT LƯỢNG CAO NHẤT, GIÁ RẺ. ĐẶC BIỆT FREE
OIL CHANGE VÀ 50% OFF CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO. TIỆM RỘNG LỚN & SẠCH SẼ.
XIN L/L: A DŨNG / DANNY - CHẮC CHẮN QUÝ VỊ SẼ HÀI LÒNG

SINGNATURE NAILS & SPA
Stockton & Lodi
CÁN GẤP NHIỀU THỢ BỘT VÀ CHÂN
TAY NƯỚC. LƯƠNG CAO TIPS NHIỀU.
THẬT LÒNG XIN GỌI.
TEL: 209-918-4223 OR 209-323-4175

TIỆM NAIL Ở JACKSON
CÁN THỢ BỘT VÀ CHÂN
TAY NƯỚC. Ở STOCKTON
ĐI CHUNG XE.
XIN VUI LÒNG L/L:
209-951-6486 & 209-938-7981

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
916-903-8404
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYÊN LO VỀ:
+ TAI NẠN XE HƠI + LUẬT HÌNH SỰ
+ SỞ DI TRƯ + KHIẾU NẠI VỀ SSI
+ LUẬT GIA ĐÌNH + LUẬT LAO ĐỘNG
+ PHÁ SẢN + DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ